

S-4

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

SENATE OF CANADA

BILL S-4

An Act to amend the Energy Efficiency Act

FIRST READING, JUNE 3, 2008

S-4

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-4

Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique

PREMIÈRE LECTURE LE 3 JUIN 2008

THE LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE SENATE

LE LEADER DU GOUVERNEMENT AU SÉNAT

SUMMARY

This enactment amends the *Energy Efficiency Act* to

- (a) clarify that classes of energy-using products may be established based on their common energy-consuming characteristics, the intended use of the products or the conditions under which the products are normally used;
- (b) require that all interprovincial shipments of energy-using products meet the requirements of that Act;
- (c) require dealers to provide the Minister of Natural Resources with prescribed information respecting the shipment or importation of energy-using products;
- (d) provide for the authority to prescribe as energy-using products manufactured products, or classes of manufactured products, that affect or control energy consumption;
- (e) broaden the scope of the labelling provisions; and
- (f) broaden the scope of the Minister's report.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur l'efficacité énergétique* afin :

- a) de préciser que l'établissement de catégories de matériels consommateurs d'énergie peut être fondé sur les caractéristiques communes de consommation d'énergie des matériels, l'usage auquel ils sont destinés ou les circonstances dans lesquelles ils sont normalement utilisés;
- b) de soumettre aux exigences de la loi toutes les expéditions interprovinciales de matériels consommateurs d'énergie;
- c) d'exiger des fournisseurs qu'ils communiquent au ministre des Ressources naturelles les renseignements réglementaires concernant l'expédition ou l'importation de matériels consommateurs d'énergie;
- d) d'autoriser la désignation par règlement, à titre de matériel consommateur d'énergie, de tout produit fabriqué — ou toute catégorie de produits fabriqués — qui régit la consommation d'énergie ou influe sur celle-ci;
- e) d'élargir la portée des dispositions relatives à l'étiquetage;
- f) d'élargir la portée du rapport du ministre.

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-4

PROJET DE LOI S-4

An Act to amend the Energy Efficiency Act

Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique

Preamble

Whereas the Government of Canada is committed to ensuring sustained improvement in the efficient use of energy in all sectors of the Canadian economy;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1992, c.36

1. The *Energy Efficiency Act* is amended by adding the following after section 2:

Meaning of "class"

2.1 For greater certainty, a reference in this Act to a "class" in relation to energy-using products includes classes based on common energy-consuming characteristics, the intended use of the products or the conditions under which the products are normally used.

2. Subsection 4(1) of the Act is replaced by the following:

Interprovincial trade and importation

4. (1) No dealer shall, for the purpose of sale or lease, ship an energy-using product from one province to another province, or import an energy-using product into Canada, unless

(a) the product complies with the energy efficiency standard; and

(b) the product or its package is labelled in accordance with the regulations, if any.

3. Section 5 of the Act is replaced by the following:

Preamble

Attendu que le gouvernement du Canada est résolu à assurer l'amélioration constante de l'efficacité énergétique dans tous les secteurs de l'économie canadienne,

5 Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. La *Loi sur l'efficacité énergétique* est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

1992, ch.36

10

2.1 Dans la présente loi, il est entendu que la mention « catégorie », utilisée relativement aux matériels consommateurs d'énergie, s'entend notamment de tout regroupement fondé sur les caractéristiques communes de consommation d'énergie des matériels, l'usage auquel ils sont destinés ou les circonstances dans lesquelles ils sont normalement utilisés.

2. Le paragraphe 4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

20

4. (1) Il est interdit au fournisseur d'importer ou d'expédier d'une province à une autre, aux fins de vente ou de location, du matériel consommateur d'énergie non conforme à la norme d'efficacité énergétique applicable ou dont l'étiquetage n'est pas réglementaire.

Commerce interprovincial et importation

3. L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Information to be provided by dealers

5. (1) Every dealer who ships or imports energy-using products as described in subsection 4(1) shall provide the Minister, in the prescribed form and manner and at the prescribed time, with prescribed information respecting those products, including their energy efficiency, their shipment or their importation.

5. (1) Le fournisseur visé au paragraphe 4(1) communique au ministre, selon les modalités — notamment de temps et de forme — réglementaires, les renseignements réglementaires 5 concernant le matériel consommateur d'énergie, notamment son efficacité énergétique, son expédition ou son importation.

Renseignements communiqués par le fournisseur

Exceptions

(2) A dealer is not required to provide prescribed information in respect of the energy efficiency of any particular energy-using products if the Minister is satisfied that

(2) Cependant, le fournisseur n'est pas tenu de communiquer les renseignements réglementaires concernant l'efficacité énergétique du matériel consommateur d'énergie si le ministre est convaincu, selon le cas :

Exceptions

(a) the information has previously been provided under subsection (1); or

a) que les renseignements ont déjà été communiqués en application du paragraphe (1); 15

(b) information has previously been provided under subsection (1) in respect of the energy efficiency of comparable energy-using products that differ from those products only in a manner that does not relate to energy efficiency.

b) que le matériel consommateur d'énergie a les mêmes caractéristiques d'efficacité énergétique qu'un matériel consommateur d'énergie comparable pour lequel les renseignements ont déjà été communiqués 20 en application du paragraphe (1).

4. Sections 7 and 8 of the Act are replaced by the following:

4. Les articles 7 et 8 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Retention of documents and records

7. Every dealer required by section 5 to provide the Minister with prescribed information shall keep, at the dealer's place of business or other prescribed place in Canada, documents 25 and records sufficient to enable the Minister to verify the accuracy and completeness of the information provided.

7. Les fournisseurs assujettis à l'obligation, prévue à l'article 5, de communiquer des renseignements 25 doivent tenir à leur établissement ou en tout autre lieu du Canada désigné par règlement, des documents et dossiers suffisants pour permettre au ministre de vérifier l'exactitude et l'intégralité des renseignements 30 communiqués.

Conservation des documents et dossiers

Period of retention

8. Every dealer required by section 7 to keep documents and records shall, unless authorized 30 by the Minister, retain each one of those documents or records until the expiry of six years after the day on which the Minister is provided with the prescribed information.

8. Ces fournisseurs sont tenus, sauf autorisation à l'effet contraire du ministre, de conserver les documents et dossiers en cause pendant les six ans suivant la communication 35 des renseignements.

Période de conservation

5. (1) Paragraph 20(1)(a) of the Act is replaced by the following:

5. (1) L'alinéa 20(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) prescribing as an energy-using product any manufactured product, or class of manufactured products, that is designed to operate using electricity, oil, natural gas or 40 any other form or source of energy or that affects or controls energy consumption;

a) désigner comme matériel consommateur d'énergie tout produit fabriqué — ou toute 40 catégorie de produits fabriqués — qui est conçu pour fonctionner à l'électricité, au pétrole, au gaz naturel ou au moyen de toute autre forme ou source d'énergie ou qui régit la consommation d'énergie ou influe sur 45 celle-ci;

(2) Paragraph 20(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) prescribing energy efficiency standards for energy-using products or classes of energy-using products;

(3) Paragraph 20(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) respecting the labelling of energy-using products or their packages, or classes of energy-using products or their packages;

6. Section 36 of the Act is renumbered as subsection 36(1) and is amended by adding the following:

(2) Once every three years, in the report referred to in subsection (1), the Minister shall demonstrate the extent to which the energy efficiency standards prescribed under this Act are as stringent as comparable standards established by a province, the United Mexican States, the United States of America or a state of the United States of America.

7. Section 37 of the Act and the headings before it are replaced by the following:

37. Within four years after the day on which this section comes into force, the Minister shall, in the report referred to in subsection 36(1), demonstrate the extent to which energy efficiency standards have been prescribed under this Act for all energy-using products whose use has a significant impact on energy consumption in Canada.

8. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

(2) L'alinéa 20(1)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) prescribing energy efficiency standards for energy-using products or classes of energy-using products;

(3) L'alinéa 20(1)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) régir l'étiquetage de tout matériel consommateur d'énergie ou toute catégorie de matériels consommateurs d'énergie, ou de leur emballage;

6. L'article 36 de la même loi devient le paragraphe 36(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Tous les trois ans, il démontre dans son rapport dans quelle mesure les normes d'efficacité énergétique fixées sous le régime de la présente loi sont aussi rigoureuses que les normes comparables établies par les provinces, les États-Unis, ou tout État des États-Unis, ou les États-Unis du Mexique.

7. L'article 37 de la même loi et les intertitres le précédant sont remplacés par ce qui suit :

37. Dans les quatre ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, le ministre démontre dans le rapport visé au paragraphe 36(1) dans quelle mesure des normes d'efficacité énergétique ont été fixées sous le régime de la présente loi pour les matériels consommateurs d'énergie dont l'utilisation a un effet important sur la consommation d'énergie au Canada.

8. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

Comparison of energy efficiency standards

Comparaison des normes d'efficacité énergétique

Report on extent energy efficiency standards established

Rapport sur l'établissement des normes d'efficacité énergétique

Coming into force

Entrée en vigueur

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Energy Efficiency Act**Loi sur l'efficacité énergétique*

Clause 1: New.

Article 1: Nouveau.

Clause 2: Existing text of subsection 4(1):

Article 2: Texte du paragraphe 4(1) :

4. (1) No dealer shall, for the purpose of sale or lease, ship an energy-using product from the province in which it was manufactured to another province, or import an energy-using product into Canada, unless

4. (1) Il est interdit au fournisseur soit d'importer, soit d'expédier de la province de fabrication dans une autre province, pour le vendre ou le louer, du matériel consommateur d'énergie non conforme à la norme d'efficacité énergétique applicable ou dont l'étiquetage n'est pas réglementaire.

(a) the product complies with the energy efficiency standard; and

(b) the product or its package is labelled in the prescribed form and manner, if any.

Clause 3: Existing text of section 5:

Article 3: Texte de l'article 5 :

5. (1) Every dealer who ships or imports energy-using products as described in subsection 4(1) shall file with the Minister, in the prescribed form and manner and at the prescribed time, a report setting out prescribed information respecting the energy efficiency of those products.

5. (1) Le fournisseur visé au paragraphe 4(1) doit déposer auprès du ministre, en la forme et selon les modalités — de temps ou autres — réglementaires, un rapport qui contient les renseignements réglementaires concernant l'efficacité énergétique du matériel consommateur d'énergie.

(2) A dealer is not required to file a report under subsection (1) in respect of any particular energy-using products if the Minister is satisfied that

(2) Le fournisseur n'est pas tenu de procéder au dépôt lorsque le ministre est convaincu, selon le cas, de ce qui suit :

(a) a report in respect of those products has previously been filed under that subsection by another dealer; or

a) le matériel consommateur d'énergie a déjà fait l'objet d'un rapport déposé par un autre fournisseur en application du paragraphe (1);

(b) a report in respect of energy-using products that differ from those products only in a manner that does not affect their energy efficiency has previously been filed under that subsection by that dealer or another dealer.

b) le matériel consommateur d'énergie a les mêmes caractéristiques d'efficacité énergétique qu'un matériel consommateur d'énergie comparable ayant déjà fait, de la part du fournisseur ou d'un autre fournisseur, l'objet d'un rapport.

Clause 4: Existing text of sections 7 and 8:

Article 4: Texte des articles 7 et 8 :

7. Every dealer required by section 5 to file a report with the Minister shall keep documents and records at the dealer's place of business or other prescribed place in Canada in such form and containing such information as will enable the Minister to verify the accuracy and completeness of the information contained in the report.

7. Les fournisseurs assujettis au dépôt du rapport visé à l'article 5 doivent tenir à leur établissement ou en tout autre lieu du Canada, désigné par règlement, des documents et dossiers dont la forme et la teneur permettent au ministre de vérifier l'exactitude et l'intégralité des renseignements qu'ils contiennent.

8. Every dealer required by section 7 to keep documents and records shall, unless authorized by the Minister, retain every such document or record until the expiration of six years after the day on which the report was filed with the Minister.

8. Ces fournisseurs sont tenus, sauf autorisation à l'effet contraire du ministre, de les conserver pendant six ans suivant leur dépôt.

Clause 5: (1) to (3) Relevant portion of subsection 20(1):

Article 5: (1) à (3) Texte du passage visé du paragraphe 20(1):

20. (1) The Governor in Council may make regulations

20. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

(a) prescribing as an energy-using product any manufactured product designed to operate using electricity, oil, natural gas or any other form or source of energy or to be used as a door system or window system;

a) désigner comme matériel consommateur d'énergie tout objet conçu pour fonctionner à l'électricité, au pétrole, au gaz naturel ou au moyen de toute autre forme ou source d'énergie ou pour servir de porte ou fenêtre;

(b) prescribing energy efficiency standards for energy-using products or prescribed classes of energy-using products;

b) fixer des normes d'efficacité énergétique pour tout matériel consommateur d'énergie ou toute catégorie de matériels consommateurs d'énergie;

(c) prescribing the form and manner of labelling energy-using products or their packages or prescribed classes of energy-using products or their packages with respect to the products' energy efficiency;

c) fixer les modalités d'étiquetage de tout matériel consommateur d'énergie ou toute catégorie de matériels consommateurs d'énergie, ou de leur emballage, relativement à leur efficacité énergétique;

Clause 6: New.

Article 6: Nouveau.

Clause 7: Existing text of the headings and section 37:

Article 7: Texte des intertitres et de l'article 37 :

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

MODIFICATION CORRÉLATIVE

Access to Information Act

Loi sur l'accès à l'information

37. [Amendment]

37. [Modification]

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>